

FULL SCORE HARMONIE
CINQ PRÉLUDES
Claude DEBUSSY
arr. Karel DESEURE

NEDERLANDS

Debussy schreef zijn "Préludes" voor piano tussen 1909 en 1913. In totaal zijn het er 24 geworden, gelijk verdeeld over 2 boeken. Hij zag de "Préludes" als afzonderlijke stukjes muziek, waarbij het dus niet noodzakelijk was dat ze in serie na elkaar uitgevoerd zouden worden. De titels staan in de oorspronkelijke uitgave op het einde van elk deel, als een soort voetnoot. Op die manier kan de uitvoerder eerst een indruk voor zichzelf maken zonder al beïnvloed te zijn door Debussy's schilderende titels.

De préludes die ik koos, komen zowel uit het eerste als het tweede boek. Wel is in deze suite de volgorde helemaal anders dan de oorspronkelijke. Als criterium stelde ik me de vraag: "Welke delen passen samen in een nieuw geheel?" Het centrale deel "La fille aux cheveux de lin", zonder meer de bekendste prélude en het humoristische "Minstrels" vormden hierbij de leidraad.

Het was een boeiende en leerrijke ervaring om enkele van deze préludes te orkestreren voor harmonieorkest. Dat Debussy een fantastische orkestrator was staat buiten kijf. In mijn orkestratie heb ik geprobeerd om zoveel mogelijk het karakter en de algemene stemming van de muziek van dienst te zijn. Zo heb ik de oorspronkelijke toonaarden bewaard en heb ik zo weinig mogelijk aan de oorspronkelijke tekst veranderd, op enkele keren na, dat er octaven worden toegevoegd. Hier en daar suggereert Debussy zelf een orkestratie, bijvoorbeeld in "Minstrels" waar hij onder andere bij een bepaalde ritmische passage "tambour" schrijft.

Tot slot vind ik het altijd interessant om de muziek in een breder kader te plaatsen. Debussy vervolledigde zijn tweede boek Préludes in 1913. In datzelfde jaar ging – nota bene in Parijs - Stravinsky's "Le Sacre du Printemps" in première. Een jaar later begon de eerste Wereldoorlog. Het einde van een tijdperk?

Karel Deseure

ENGLISH

Debussy wrote his *Préludes* for piano between 1909 and 1913. He composed 24 in all, divided equally between two books. He thought of the *Préludes* as separate pieces of music, so they did not necessarily have to be performed one after the other in a series. In the original publication the titles are grouped together at the end of each part, as a sort of footnote. This enables the performer to get a first impression without being too much influenced by Debussy's painterly titles.

The *Préludes* I have chosen are from both the first and the second books. The order in this suite is completely different from the original, however. By way of criterion, I asked myself the following question: 'Which parts go together to form a new entity?' The guideline was provided by the central section, 'La fille aux cheveux de lin', undoubtedly the best-known *Prélude*, and the humorous 'Minstrels'. Orchestrating several of these *Préludes* for a wind orchestra was an enthralling and instructive experience. It is beyond dispute that Debussy was a marvellous orchestrator. In my orchestration I have tried to work for the character and overall mood of the music. I therefore retained the original keys and changed as little as possible of the original writing, with a few exceptions when octaves were added. On some occasions Debussy himself suggested orchestrations, as for example in 'Minstrels', where, among other things, he writes 'tambour' (drum) alongside a particular rhythmical passage.

Lastly, I always find it interesting to set the music in a broader context. Debussy completed his second book of *Préludes* in 1913. The same year saw the first performance of Stravinsky's *Le Sacre du Printemps*, in Paris, of all places. One year later the First World War broke out. The end of an era?

Karel Deseure

CINQ PRÉLUDES

Claude DEBUSSY – arr. Karel DESEURE

Bruyères

Général Lavine – Excentric

La Fille aux Cheveux de Lin

La Puerta del Vino

Minstrels

BMP 0810.1.421

Opname op / Recording on / Enregistrement sur / Aufnahme auf / Incisione su :
CD "BERGLICHT" – WSR 044

Lengte / Duration / Durée / Dauer / Durata / Duración: 14.18
Moeilijkheidsgraad / Difficulty / Degré de difficulté / Schwierigkeitsgrad / difficoltà / Grado de dificultad : 5 - 6

HARMONIE

Full Score
Piccolo
C Flutes 1 – 2
Alto Flute in G
Oboes 1 - 2
English Horn in F
Bassoon 1 – 2
Contrabassoon
Eb Clarinet
Bb Clarinet 1
Bb Clarinet 2
Bb Clarinet 3
Eb Alto Clarinet
Bb Bass Clarinet
Eb Alto Saxophone 1
Eb Alto Saxophone 2
Bb Tenor Saxophone
Eb Baritone Saxophone
Bb Trompet / Cornet 1
Bb Trompet / Cornet 2
Bb Trompet / Cornet 3
F Horn 1 – 2 – 3 - 4
C/Bb Trombone 1
C/Bb Trombone 2
C (Bass) Trombone 3
C Baritones/Bb Baritone – Tenor Tuba – Euphonium 1 - 2
C Basses/Eb-Bb Basses
String Bass
Timpani
Mallets
Percussion 1 and 2

FRANÇAIS

Debussy écrit ses « Préludes » pour piano entre 1909 et 1913. Il en existe 24 au total, répartis en 2 livres de tailles égales. Le compositeur considérait les « Préludes » comme des morceaux de musique indépendants, qu'il ne fallait donc pas nécessairement jouer à la suite les uns des autres. Dans l'édition originale, les titres figurent à la fin de chaque partie, comme une sorte de note de bas de page. L'interprète peut ainsi se faire une première impression sans être influencé par les titres évocateurs de Debussy.

Les préludes que j'ai choisis proviennent tant du premier que du deuxième livre. Ils sont toutefois présentés dans un tout autre ordre qu'à l'origine. Pour les sélectionner, je me suis demandé : « Quelles sont les parties qui s'accordent dans un nouvel ensemble ? » La partie centrale, « La fille aux cheveux de lin », qui est sans conteste le prélude le plus connu, et « Minstrels », un morceau empreint d'humour, en forment le fil conducteur.

Orchestrer quelques-uns de ces préludes pour une harmonie a été une expérience passionnante et instructive. Il ne fait aucun doute que Debussy était un orchestrateur hors pair. Dans mon orchestration, j'ai essayé de servir au mieux le caractère et l'esprit général de la musique. Ainsi, j'ai conservé les tonalités d'origine et modifié le moins possible la partition originale, en me contentant d'ajouter parfois des octaves. Ça et là, Debussy suggère lui-même une orchestration, par exemple dans « Minstrels », où il écrit « tambour » en regard d'un certain passage rythmé.

Enfin, je trouve toujours intéressant de placer la musique dans un cadre plus vaste. Debussy termina son deuxième livre de Préludes en 1913. Cette même année eut lieu – à Paris – la première du « Sacre du Printemps » de Stravinsky. Un an plus tard, la Première Guerre mondiale éclata. La fin d'une époque ?

Karel Deseure

DEUTSCH

Debussy komponierte seine 24 "Préludes" für Klavier zwischen 1909 -1913, und veröffentlichte diese in 2 Bänden. Er betrachtete seine „Préludes“ als eigenständige Stücke, die getrennt voneinander gespielt werden konnten, und nicht notwendigerweise komplett und hintereinander. In der Originalausgabe der Werke, wird erst am Ende jedes Stückes, also nach der Aufführung, der dazugehörige Titel genannt. Das ermöglicht es dem Aufführenden die Musik ohne jeglichen Einfluss der malarischen Titel, die der Komponisten wählte, zu gestalten.

Für mich stellte sich nun die Frage, welche fünf Stücke aus den zwei Bänden sich für ein ganz neues Konzept zusammen stellen ließen. Vorab: als roter Faden dienten das sehr bekannte "La fille aux cheveux de lin", sowie das witzige "Minstrels".

Für mich war es eine sehr reizvolle Erfahrung diese Préludes für sinfonisches Blasorchester zu bearbeiten. Es war eine große Herausforderung Musik von einem so genialen Meister des Instrumentierens umzudisponieren, ohne dem Charakter und der Atmosphäre Unrecht zu tun.

So war es mir wichtig immer die Originaltonart beizubehalten und möglichst nahe am Urtext zu bleiben. Nur selten wurde von mir eine Oktave hinzugefügt oder verwendete manchmal einen seiner eigenen Vorschläge. So schlägt Debussy selbst vor, bei einem bestimmten rhythmischen Teil „Minsterls“, eine „Tambour“ zu notieren. Als Fazit ist es mir von großer Bedeutung, die Musik im Ganzen, von einer ganzheitlichen Perspektive aus zu betrachten. Nachdem Debussy 1913 seine „Préludes“ veröffentlichte, fand –ausgerechnet in Paris- die Uraufführung von Strawinskys „Sacre du Printemps“ statt. Ein Jahr später brach der erste Weltkrieg aus. Das Ende einer Ära?

Karel Deseure

CINQ PRÉLUDES

1. Bruyères

Claude DEBUSSY
arr. Karel DESEURE

Calmé - Doucement expressif

Picc.
C Flts 1-2
Obses 1-2
English Horn in F
Bassoon 1-2
Clarinet in E♭
Clarinet in B♭ 1
Clarinet in B♭ 2
Clarinet in B♭ 3
E♭ Alto Clarinet
B♭ Bass Clarinet
E♭ Alto Saxophone 1
E♭ Alto Saxophone 2
B♭ Tenor Saxophone
E♭ Baritone Saxophone
Trumpet in B♭ 1
Trumpet in B♭ 2
Trumpet in B♭ 3
Horn in F 1-2
Horn in F 3-4
C Trombone 1
C Trombone 2
C Bass Trombone
C Baritone 1-2
C Basses
Double Bass
Timp.
Mdr.
Percussion

7
11

Picc.
C Flts 1-2
Obs. 1-2
E. Ho.
Bsn. 1-2
E. Cl.
B♭ Cl. 1
B♭ Cl. 2
B♭ Cl. 3
A. Cl.
B. Cl.
A. Sax. 1
A. Sax. 2
T. Sax.
B. Sax.
B. Trp. 1
B. Trp. 2
B. Trp. 3
Hrn. 1-2
Hrn. 3-4
Tbn. 1
Tbn. 2
B. Tbn.
C. Bsn. 1-2
C. Bass.
D. B.
Timp.
Mdr.
Perc.

13

Flu. 1-2
Cl. 1-2
Ob. 1-2
E. Ho.
Ba. 1-2
E. Cl.
B. Cl. 1
B. Cl. 2
B. Cl. 3
A. Cl.
B. Cl.
A. S. 1
A. S. 2
T. S.
B. S.
B. Trp. 1
B. Trp. 2
B. Trp. 3
Hr. 1-2
Hr. 3-4
Tbn. 1
Tbn. 2
B. Tbn.
C. Bas. 1-2
C. Bas.
D. B.
Timp.
Mhl.
Perc.

mf
p
all
p
p
p
p
p
one solo
pp
mp
p
picc.
p

14

Flu. 1-2
Cl. 1-2
Ob. 1-2
E. Ho.
Ba. 1-2
E. Cl.
B. Cl. 1
B. Cl. 2
B. Cl. 3
A. Cl.
B. Cl.
A. S. 1
A. S. 2
T. S.
B. S.
B. Trp. 1
B. Trp. 2
B. Trp. 3
Hr. 1-2
Hr. 3-4
Tbn. 1
Tbn. 2
B. Tbn.
C. Bas. 1-2
C. Bas.
D. B.
Timp.
Mhl.
Perc.

I. doux et léger
mp
p
cap muto
pp
cap muto
pp
cap muto
I. (open)
p
cap muto
p
glockenspiel
pp

II. Général Lavine - Excentric

Dans le style et le mouvement d'un Cake-Walk

Note: semidiquavers should be performed as grace notes, fast but understandable

11 Spirituel et discret

18

Picc.

C Fl. 1-2

Obo. 1-2

Bsn. 1-2

C. Bsn.

Cor. Angl.

B. Cl. 1

B. Cl. 2

B. Cl. 3

A. Cl.

B. Cl.

A. Sn. 1

A. Sn. 2

T. Sn.

B. Sn.

B. Trp. 1

B. Trp. 2

B. Trp. 3

Hrn. 1-2

Hrn. 3-4

Trbn. 1

Trbn. 2

B. Trbn.

C. Bsn. 1-2

C. Bsn.

D. B.

Timp.

Mdl.

Picc.

both

sfz

pp

p

mf

one player

arco

pp

pizz.

27

Picc.

C Fl. 1-2

Obo. 1-2

Bsn. 1-2

C. Bsn.

Cor. Angl.

B. Cl. 1

B. Cl. 2

B. Cl. 3

A. Cl.

B. Cl.

A. Sn. 1

A. Sn. 2

T. Sn.

B. Sn.

B. Trp. 1

B. Trp. 2

B. Trp. 3

Hrn. 1-2

Hrn. 3-4

Trbn. 1

Trbn. 2

B. Trbn.

C. Bsn. 1-2

C. Bsn.

D. B.

Timp.

Mdl.

Picc.

sf

mp

p

sfz

molto staccato

all.

arco

pp

large sup. cymb.

III. La Fille aux Cheveux de Lin

Très calme et doucement expressif

1. *ad lib.*
p *tutti esp.*

23

Cécile

12 Au Mouvement

1. *con sordino*
p

12 *Allegretto*

24

Mouvement de Habanera
avec de brusques oppositions d'extrême
violence et de passionnée douceur

IV. La Puerta del Vino

5

Musical score for page 28, measures 5-10. The score includes parts for Piccolo, C Flutes 1 & 2, Oboes 1 & 2, English Horn in F, Bassoon 1 & 2, Contrabassoon, Clarinet in E-flat, Clarinet in B-flat 1, 2, and 3, Eb Alto Clarinet, Bb Bass Clarinet, Eb Alto Saxophone 1 & 2, Bb Tenor Saxophone, Eb Baritone Saxophone, Trumpet in B-flat 1, 2, and 3, Horn in F 1 & 2, Horn in F 3 & 4, C Trumpbone 1 & 2, C Bass Trumpbone, C Baritone 1 & 2, C Basses, Double Bass, Timpani, Mallets, and Percussion. The score features dynamic markings such as *mp*, *f*, *p*, and *pp*, and performance instructions like *très expressif* and *Après*. A box containing the number 5 is located at the top of the page.

17

Musical score for page 29, measures 11-17. The score continues from page 28 and includes parts for Piccolo, C Flutes 1 & 2, Oboes 1 & 2, English Horn in F, Bassoon 1 & 2, Contrabassoon, Clarinet in E-flat, Clarinet in B-flat 1, 2, and 3, Eb Alto Clarinet, Bb Bass Clarinet, Eb Alto Saxophone 1 & 2, Bb Tenor Saxophone, Eb Baritone Saxophone, Trumpet in B-flat 1, 2, and 3, Horn in F 1 & 2, Horn in F 3 & 4, C Trumpbone 1 & 2, C Bass Trumpbone, C Baritone 1 & 2, C Basses, Double Bass, Timpani, Mallets, and Percussion. The score features dynamic markings such as *p*, *molto dim.*, and *mf*, and performance instructions like *take C Flute*. A box containing the number 17 is located at the top of the page.

19

21

Pic.

C Fl. 1, 2

Obo. 1, 2

E. Hr.

Ba. 1, 2

C. Ba.

E. Cl.

B. Cl. 1

B. Cl. 2

B. Cl. 3

A. Cl.

B. Cl.

A. Sax. 1

A. Sax. 2

T. Sax.

B. Sax.

B. Trp. 1

B. Trp. 2

B. Trp. 3

Ha. 1, 2

Ha. 3, 4

Tbn. 1

Tbn. 2

B. Tbn.

C. Bas. 1, 2

C. Bas.

D. B.

Timp.

Mil.

Perc.

S.D. & Castagnets

Triangle

ff

mp

28

31

Pic.

C Fl. 1, 2

Obo. 1, 2

E. Hr.

Ba. 1, 2

C. Ba.

E. Cl.

B. Cl. 1

B. Cl. 2

B. Cl. 3

A. Cl.

B. Cl.

A. Sax. 1

A. Sax. 2

T. Sax.

B. Sax.

B. Trp. 1

B. Trp. 2

B. Trp. 3

Ha. 1, 2

Ha. 3, 4

Tbn. 1

Tbn. 2

B. Tbn.

C. Bas. 1, 2

C. Bas.

D. B.

Timp.

Mil.

Perc.

Castagnets

mp

V. Minstrels

Modéré (Nerveux et avec humour)

Cédez

Au Mouvement

Musical score for page 38, featuring various instruments including Piccolo, C Flutes 1-2, Oboes 1-2, English Horn in F, Bassoon 1-2, Contrabassoon, Clarinet in E, Clarinet in Bb-1, Clarinet in Bb-2, Clarinet in Bb-3, Eb Alto Clarinet, Bb Bass Clarinet, Eb Alto Saxophone 1, Eb Alto Saxophone 2, Bb Tenor Saxophone, Eb Baritone Saxophone, Trumpet in Bb-1, Trumpet in Bb-2, Trumpet in Bb-3, Horns in F 1-2, Horns in F 3-4, C Trombone 1, C Trombone 2, C Bass Trombone, C Baritone 1-2, C Basses (two players, div.), Double Bass, Timpani, and Percussion 1 and 2. The score includes dynamic markings such as *p*, *mp*, *mf*, and *f*, and performance instructions like *both*, *con sord.*, and *no players*.

Cédez

Au Mouvement (un peu plus allent)

Musical score for page 39, continuing the orchestration with instruments like Piccolo, C Flutes 1-2, Oboes 1-2, English Horn in F, Bassoon 1-2, Contrabassoon, Clarinet in E, Clarinet in Bb-1, Clarinet in Bb-2, Clarinet in Bb-3, Eb Alto Clarinet, Bb Bass Clarinet, Eb Alto Saxophone 1, Eb Alto Saxophone 2, Bb Tenor Saxophone, Eb Baritone Saxophone, Trumpet in Bb-1, Trumpet in Bb-2, Trumpet in Bb-3, Horns in F 1-2, Horns in F 3-4, C Trombone 1, C Trombone 2, C Bass Trombone, C Baritone 1-2, C Basses (two players, div.), Double Bass, Timpani, and Percussion 1 and 2. The score includes dynamic markings such as *p*, *mp*, *mf*, and *pp*, and performance instructions like *both*, *con sord.*, *no players*, and *div.*

15

Psn
CR1, 2
Obs. 1, 2
E. Hr.
Bas. 1, 2
C. Ba.
Bn. Cl.
Bn. Cl. 1
Bn. Cl. 2
Bn. Cl. 3
Ac. Cl.
B. Cl.
A. Sax. 1
A. Sax. 2
T. Sax.
B. Sax.
B. Trp. 1
B. Trp. 2
B. Trp. 3
Hsa. 1, 2
Hsa. 3, 4
C. Trs. 1
C. Trs. 2
B. Trbn.
C. Bas. 1, 2
C. Bas.
D. B.
Timp.
Mdl.
Pvc. 1
Pvc. 2

Triangle secco

B.D. P

22

Psn
CR1, 2
Obs. 1, 2
E. Hr.
Bas. 1, 2
C. Ba.
Bn. Cl.
Bn. Cl. 1
Bn. Cl. 2
Bn. Cl. 3
Ac. Cl.
B. Cl.
A. Sax. 1
A. Sax. 2
T. Sax.
B. Sax.
B. Trp. 1
B. Trp. 2
B. Trp. 3
Hsa. 1, 2
Hsa. 3, 4
C. Trs. 1
C. Trs. 2
B. Trbn.
C. Bas. 1, 2
C. Bas.
D. B.
Timp.
Mdl.
Pvc. 1
Pvc. 2

Triangle secco

Glockenspiel